



IJAHSS



Copyright@IJAHSS

## Une nouvelle stratégie dans la politique linguistique au lycée marocain : De l'arabisation à la diversification linguistique

Ouamarimimoun

Affiliation

\*Corresponding Author

Ouamarimimoun

### ABSTRACT

The integration of language policy into didactics has significant implications for language teaching and learning. In Morocco, the decision to arabize non-linguistic disciplines in education has created challenges and disruptions, particularly between secondary and higher education. Louis Porcher's insights emphasize the pivotal role of language in accessing knowledge, urging effective language acquisition. However, the dominance of French in the Moroccan context hasn't been adequately analyzed, leading to confusion in educational practices. Abderrahim Rami highlights the urgent need for linguistic continuity between secondary and higher education, proposing either total arabization or reinstating French as a vehicular language. The 2015-2030 strategic plan advocates for a multilingual approach, aiming to equip learners with proficiency in Arabic, Amazigh, French, and eventually English and Spanish. This strategy seeks to enhance learners' cognitive abilities and facilitate academic mobility. Implementation requires substantial investment in pedagogical reforms and teacher training, particularly for bilingual education programs like international sections. Ultimately, this transformation aims to align education with societal and economic changes, emphasizing the collective effort needed for successful organizational change.

**Key Words:** *politique linguistique- plurilinguisme- développement-curriculum*

### INTRODUCTION :

La politique linguistique fait désormais partie intégrante de la didactique et de ses composantes. Elle prend parti à travers une décision étatique centralisée sur le statut des langues dans une communauté linguistique particulière. Du coup, impérativement cela aura des conséquences sur la place et l'enjeu essentiel de l'enseignement apprentissage des langues.

Au Maroc, la décision de l'arabisation de l'enseignement des disciplines non linguistique dans tous les cycles a eu des retombées sur la qualité des enseignements et des apprentissages et a installé une rupture non seulement au niveau du secondaire par rapport à l'universitaire mais aussi une césure, au sens étymologique du terme, dans la sphère professionnelle et personnelle.

Dans ce sens, nous notons cette belle réflexion de Louis Porcher « *La langue constitue ainsi, de manière manifeste, indiscutable, écrasante, une condition d'accès, une clef indispensable pour ouvrir toutes les autres serrures. Sa priorité s'impose donc pleinement et justifie tous les efforts* »<sup>1</sup>

Cette place qu'occupe le français dans le contexte marocain n'a pas été, il nous semble, bien analysée, pour se rendre compte que les conséquences d'un tel choix a créé une sorte de confusion et d'inertie didactique et pédagogique dans l'Ecole marocaine.

Nous pouvons sans hésitation nous joindre à la suite de l'idée de Louis PORCHER même s'il se contente d'analyser le contexte particulier français :

<sup>1</sup>Porcher, Louis, 2013 « Su le bout de la langue la didactique en blog », CLE INTERNATIONAL, page 54

« On répète benoîtement que le français est le véhicule de tout enseignement pratique et scientifique et que ,en conséquence ,il doit impérativement être partagé par tous pour que tous puissent accéder aux autres savoirs »et pour conclure qu'il « est donc indispensable de se donner les moyens de faire en sorte que tous apprennent une langue en la pratiquant, en en intériorisant le fonctionnement, c'est-à-dire en sachant l'utiliser dans les situations requises ( à l'école par exemple ou dans telle ou telle circonstance de la vie ) »<sup>2</sup>

Dans son article le chercheur marocain Abderrahim RAMI synthétise ce constat , qui est presque appréhendé à l'unanimité par les acteurs pédagogiques et économiques du pays, de la manière suivante « Cette continuité linguistique entre le secondaire et le supérieur signifierait[...] soit l'arabisation totale de l'enseignement supérieur ; soit le rétablissement de la langue étrangère comme langue véhiculaire des disciplines scientifiques et techniques dans l'enseignement secondaire pour mettre fin à une situation de discrimination qui pénalise des masses de bacheliers mis en situation d'échec du fait de l'absence d'une maîtrise du français. »<sup>3</sup>

A partir du moment où ce constat alarmant est perçu de la sorte, il était urgent et indispensable de réagir efficacement et pertinemment afin de ne pas persister dans l'erreur :le plan stratégique 2015-2030 a vu le jour pour remédier délicatement à cette problématique de politique linguistique de la manière la plus objective et rationnelle.

a. La stratégie 2015-2030 et les enjeux de la langue française au Maroc :

Le plan d'urgence des années 90 , dans ce levier 7 a programmé la révision et l'adaptation des programmes et des méthodes , des manuels scolaires et des supports didactiques .Il a aussi recommandé au comité permanent des programmes d' « [...]organiser la veille éducative la plus vigilante possible en vue d'observer, analyser et évaluer les expériences internationales en matière de programmes et le cas échéant , s'en inspirer à toute fin utile »<sup>4</sup>

Le levier 9 est axé sur la maîtrise des langues. Toutefois, il ne s'agit pas d'une remise en cause profonde de l'ancien système éducatif mais une sorte de prélude en proposant une diversification des langues d'enseignement des sciences et des technologies.

En revanche , le plan stratégique est plus explicite sur cette question épineuse .Il prêche à travers son Conseil une nouvelle architecture linguistique fondée sur le plurilinguisme et l'alternance des langues pour faire : « Faire bénéficier équitablement les apprenants de trois langues dans l'enseignement préscolaire et primaire : l'arabe comme langue principale, l'amazighe comme langue de communication et le français comme langue d'ouverture ; l'anglais sera introduit en première année du collège (et en quatrième année du primaire à l'horizon 2025) et une troisième langue étrangère en première année du lycée (l'espagnol notamment) »<sup>5</sup>

En plus ,«cette offre plurilingue, permettra de résoudre le problème que pose le passage d'une langue d'enseignement à une autre entre l'enseignement secondaire et l'enseignement supérieur. En effet, il sera aisé au bachelier, dans ces conditions, de poursuivre ses études académiques, quelle que soit la langue d'enseignement, au Maroc ou à l'étranger »<sup>6</sup>

Le plan stratégique, dans son approche linguistique, est une nouvelle piste qui tente de répondre à un besoin de développement des compétences de l'apprenant par le biais du bilinguisme .

L'apport de ce choix est performant et multidimensionnel comme l'explique François GROSJEAN dans un entretien accordé au Fdlm sur son livre « Parler plusieurs langues Le monde des bilingues » :« Outre le fait qu'il permet de communiquer en deux langues ou plusieurs langues, au niveau oral et parfois aussi à l'écrit, il donne accès à plus d'informations, permet l'accès à une autre culture (ou à d'autres cultures) et facilite donc l'appréhension d'un monde pluriel ,développe certaines capacités cognitives et métalinguistiques ,facilite l'apprentissage de la lecture dans une autre langue, et rend plus aisé l'acquisition de langues apprises plus tard »<sup>7</sup>

L'avantage de ce choix stratégique est d'autant plus performant à tous les niveaux qu'il va demander une mobilisation très forte et un investissement considérable notamment des ressources humaines.

Mais tout d'abord, il faudrait répondre à cette question :comment peut-on investir dans un changement pédagogique et didactique aussi important en profitant au maximum de l'expérience accumulée dans l'enseignement des langues et notamment l'enseignement de la langue française au Maroc ?

b. La mise en place de l'enseignement bilingue : section internationale.

<sup>2</sup> Porcher Louis, opcit,page54

<sup>3</sup> In ALMADRASSA AL MAGHRIBIYA n° 3 Mars 2011,page63

<sup>4</sup> Charte Nationale d'éducation et de formation,octobre 1999

<sup>5</sup> Pour une école de l'équité, de la qualité et de la promotion, vision stratégique de la réforme 2015-2030

<sup>6</sup>OpCit, vision stratégique de la réforme 2015-2030

<sup>7</sup> IN le français dans le monde n°405 Mai-Juin 2016 , page48-49

Le plan stratégique 2015-2030 explicite dans son espace 2 la qualité pour tout un ensemble de projets qui sont relatifs à la mise en place de dispositifs relevant de la maîtrise des langues.

On peut relever deux objectifs spécifiques qui sont liés étroitement à notre propos :

-développer l'enseignement et l'apprentissage des langues étrangères dans les différents cycles d'enseignement et de la formation ;

-diversifier les langues d'enseignement, notamment par le biais de l'alternance linguistique.

Et parmi les résultats recherchés

-Renforcer les capacités linguistiques et professionnelles des enseignants et des acteurs pédagogiques;

On peut en déduire que l'enseignement des langues est tributaire deux facteurs indissociables :le paramètre des programmes et des curricula et le paramètre de la formation continue des enseignants.

Il est ainsi urgent de procéder à une réelle révision des programmes et curricula relatifs à l'enseignement des langues étrangères conformément aux approches et méthodes nouvelles et de faire bénéficier les enseignants de formations modernes. Deux tâches concomitantes.

Et pour ce faire le plan stratégique prévoit

*« la mise en œuvre de l'alternance linguistique progressivement: L'enseignement de certains contenus ou modules en langue française se fera, à court terme, dans l'enseignement secondaire qualifiant et à moyen terme dans l'enseignement collégial. L'enseignement de certains contenus ou modules en langue anglaise se fera, à moyen terme, dans le secondaire qualifiant »<sup>8</sup>*

Aussi le bac international est la formule idéale qui a pour but de pouvoir réaliser le changement dans une optique à la fois de continuité et de rupture.

Par ailleurs, il est évident que l'Ecole est le lieu par excellence des transformations sociétales et économiques .Christophe FAURIE spécialiste de la question des changements dans les organisations précise que*« le changement organisationnel est un changement actif, volontaire. En modifiant l'organisation de la société, l'homme transforme son avenir »<sup>9</sup>*

Et pour bien signifier les conditions qui vont réussir l'entreprise du changement, notre expert rajoute : *« mais il ne peut réussir seul. Aucun PDG ou président de la République, n'a le pouvoir de changer une organisation. Pour qu'elle change, il faut mettre en mouvement les leviers qui font bouger comme un seul homme. Et ces leviers sont humains et sociétaux. »*

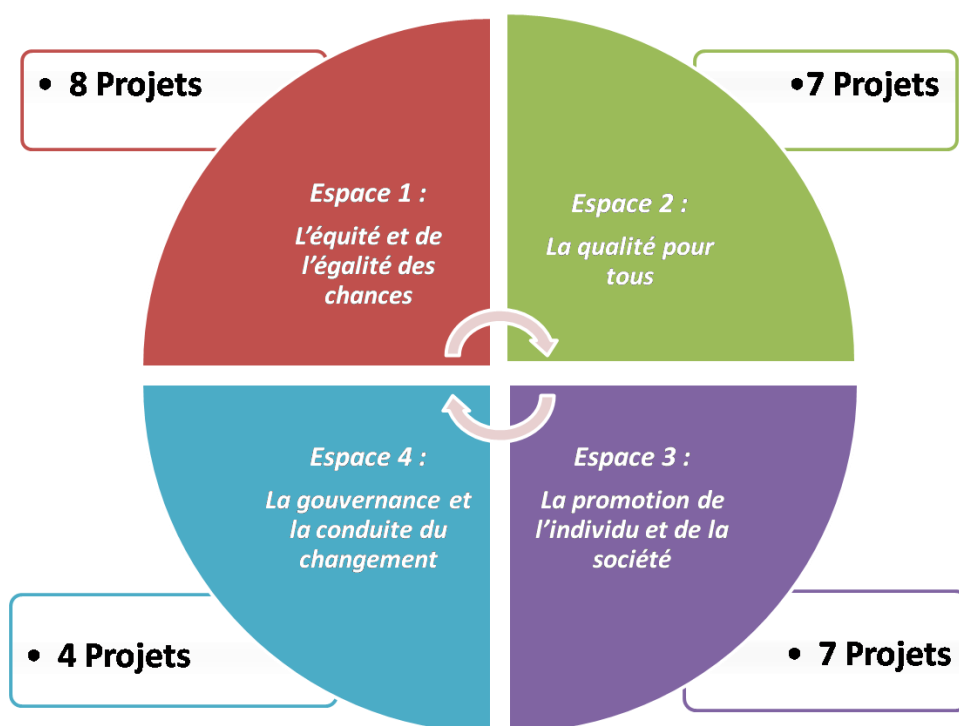
Le projet 14 de l'espace 2 est la mise en route du plan de réforme et donc de transformation de l'enseignement apprentissage des langues dans un contexte de transformation sociétale que vit le Maroc .

Le bac international est une forme d'accomplissement de ce long processus de transformation à court terme.

---

<sup>8</sup>Opcit plan stratégique2015-2030

<sup>9</sup><http://www.focusrh.com/tribunes/la-reussite-du-changement-est-dans-sa-definition-par-christophe-faurie-27731.html>



Le BI est un diplôme de fin d'études secondaires. Il se prépare en deux ans en trois langues officielles : le français, l'anglais et l'espagnol et permet aux élèves de développer leurs compétences linguistiques.

Le bac international BI est le nom donné au programme du diplôme de l'Organisation du Baccalauréat International. Ayant le siège à Genève du diplôme de l'Organisation du Baccalauréat International. Ayant le siège à Genève, cet organisme collabore avec plusieurs établissements dans le monde, dont le Maroc.

Le panorama linguistique marocain est dominé par plusieurs langues nationales. L'arabe sous sa forme classique et l'arabe dialectal avec ses différentes et nombreuses connotations, le berbère avec ses trois variantes (le rifain, le tamazight, le tachelhit) sont les langues communément parlées. S'ajoutent à elles les langues étrangères, dont le français et l'espagnol. La langue anglaise, quant à elle, s'est imposée essentiellement dans la vie professionnelle, d'où le renforcement de son apprentissage dans certaines formations.

La mise en place de la section internationale du baccalauréat lancée par le ministre de l'éducation nationale et de la formation professionnelle, Rachid Belmokhtar il y a deux ans, manifeste l'intérêt porté par le Maroc à la maîtrise des langues. A cet effet, les cursus internationaux du baccalauréat marocain font appel aux académies de la langue française, anglaise et espagnole. Ainsi, les sections internationales du baccalauréat marocain options français, anglais et espagnol attirent les étudiants marocains dès leur lancement au titre de la rentrée scolaire 2013-2014 puis en 2014-2015 pour les deux derniers.

La société dispose ainsi d'une forme plurilinguistique. Les marocains sont invités à maîtriser une langue étrangère avant leur arrivée sur le marché du travail.

Les sections internationales du baccalauréat marocain visent ainsi à les préparer à accéder à l'enseignement supérieur, conformément aux dispositions de la charte nationale d'éducation et de formation. Cette démarche est proposée en vue d'assurer une insertion professionnelle aussi bien à l'échelle nationale qu'internationale.

Ces sections maintiennent les mêmes programmes de l'enseignement adoptés par le ministère en l'enrichissant par l'enseignement et l'apprentissage d'une langue étrangère en option. L'étudiant bénéficie d'une augmentation du nombre d'heures consacrées à ces cours dédiés à l'étude de la langue étrangère. A cela s'ajoute l'utilisation de la langue étrangère pour l'enseignement de certaines matières. A la fin de l'année, les bacheliers auront obtenu un baccalauréat national marocain avec la mention section internationale, option français ou anglais ou espagnol.

Chaque année, cinq promotions peuvent décrocher un baccalauréat national marocain avec la mention section internationale option « anglais » ou « espagnol » au niveau national. Il s'agit uniquement des élèves issus des classes du tronc commun scientifique et Lettres et Sciences humaines. L'option « anglais » sera disponible dans un seul lycée

qualifiant public situé au niveau de trois académies régionales. Pour le baccalauréat option «espagnol», seules deux régions sont concernées. Cette option sera enseignée dans un seul lycée qualifiant public sis à l'académie de la région Tanger-Tétouan-Al Hoceima et un autre à l'académie de la région de l'Oriental.

L'option français de ce baccalauréat est uniquement à la portée de ceux qui s'orientent vers un tronc commun scientifique ou lettres et sciences humaines. Cette option est disponible dans au moins un seul lycée public de chaque académie régionale d'éducation et de formation.

A travers un système d'enseignement marocain ouvert vers le monde en raison d'un apprentissage approfondi de plusieurs langues universelles, et d'une société imprégnée par de nombreuses langues nationales, le Royaume reflète une situation linguistique marquée par une mosaïque multiculturelle.

### Bibliographie

- ADEB ,2013, *les langues au cœur de l'éducation, principes , pratiques, propositions*, Proximité EME
- Brohy Cet Gajo L GREL ( Mars 2008), *l'enseignement bilingue :état de situation et propositions* .
- Cuq J-P. et All, (2003), *Dictionnaire de didactique du français langue étrangère et seconde*, Paris, CLE International.
- CastellotiV(2017), *pour une didactique de l' appropriation, diversité, compréhension, relation*, Didier
- Conseil de l'Europe, 2000, *Un cadre européen commun de référence pour les langues (CECR): apprendre, enseigner, évaluer*, Strasbourg.
- Duverger J,(2009)*L'enseignement en classe bilingue*, Hachette livre.
- MEN, 1994, *Les Recommandations Pédagogiques relatives à l'enseignement du français dans le secondaire*.
- MEN, *Les orientations pédagogiques générales pour l'enseignement du français dans le cycle secondaire qualifiant*, 2002 ,2005et 2007
- Le français dans le monde n°405Mai –Juin2016
- Porcher L(2013) ,*Sur le bout de la langue, la didactique en blog*, Paris, CLE International.
- Recherche et application ,Janvier 2000 ,*Actualité de l'enseignement bilingue*.
- Richer J-J « *pour une reconceptualisation de la didactique du Français sur Objectifs Spécifiques* »
- Richer J-J (CIEP 7-9 Mars 2011« *enseigner les sciences physiques et chimie dans les sections bilingues* »
- Steffen G ,2013 ,*les disciplines dans l'enseignement bilingue*, PL ACADEMIC RESERARCH , Frankfurt
- Rosen, Evelyne, 2009, «Perspective actionnelle et approche par les tâches en classe de langue», *Recherches et applications/Le français dans le monde*, CLE International

### Sitographie:

- Conseil de l'Europe, 2001, «Le Cadre européen commun de référence des langues» : [www.coe.int/lang-CECR](http://www.coe.int/lang-CECR) consulté le 21/08/2016
- <http://www.ibe.unesco.org/International/ICE47/English/Natreps/reports/morocco.pdf> consulté le 16/08/2016
- MEN, 1999, « La Charte nationale d'Education et de Formation»: E<http://www.axl.cefaf.ulaval.ca/afrique/maroc-charte-educ.htm>consulté le 20/8/2016
- <http://www.emilangues.education.fr/>
- <http://www.ecml.at/>
- <http://www.adeb-asso.org/enseignement-bi-plurilingue/enseignement-bilingue/didactique-biplurilingue-des-disciplines/>
- <http://www.plurilingua.ch/>
- <http://www.ciep.fr/archives-billet-bilingue>
- <http://lefildubilingue.org/>
- [http://profil.ifmaroc.com/type/Sections Internationales](http://profil.ifmaroc.com/type/Sections_Internationales)
-

**Bonjour,**

J'espère que vous allez bien. Je me permets de vous contacter afin de vous proposer la publication de mon article scientifique intitulé « *Une nouvelle stratégie dans la politique linguistique au lycée marocain : de l'arabisation à la diversification linguistique* »

Cet article présente une étude approfondie sur la politique linguistique au Maroc et ses implications dans le domaine de la didactique des langues.

Je pense que la publication de cet article dans votre revue serait bénéfique pour la communauté scientifique, en raison de l'originalité de la réflexion. Je suis convaincu que les lecteurs de votre revue trouveront cet article informatif et pertinent pour leurs propres recherches.

Je vous serais reconnaissant de bien vouloir considérer mon article pour une éventuelle publication dans votre revue.

Je reste à votre disposition pour toute information supplémentaire que vous pourriez nécessiter.

Je vous remercie par avance pour l'attention que vous porterez à ma proposition.

Cordialement,

OUAMARI Mimoun

FACULTE DES LANGUES LETTRES ET ARTS

Recherches interdisciplinaires en Art, Culture et Sciences du Langage

Laboratoire de Littérature, Arts et Ingénierie Pédagogique

Université ibn Tofail Kenitra MAROC